

Traduzione dal testo originale francese¹

Convenzione tra la Svizzera e la Francia concernente la determinazione del confine nel Lago Lemano

Conclusa il 25 febbraio 1953

Approvata dall'Assemblea federale il 23 dicembre 1953²

Istrumenti di ratificazione scambiati il 10 settembre 1957

Entrata in vigore il 10 settembre 1957

Il Consiglio federale svizzero

e

il Presidente della Repubblica francese,

animati dal desiderio di determinare il tracciato del confine nel Lago Lemano, hanno deciso di concludere a tale scopo una convenzione e hanno designato come loro plenipotenziari:

(Seguono i nomi dei plenipotenziari)

i quali, dopo essersi comunicati i loro pieni poteri trovati in buona e debita forma, hanno convenuto quanto segue:

Art. 1

Il tracciato del confine nel Lago Lemano è determinato da una linea mediana e da due linee trasversali a Hermance e a St-Gingolph.

La linea mediana è determinata teoricamente dai centri di cerchi descritti tra le sponde svizzera e francese.

Per motivi pratici, siffatta linea teorica è tuttavia sostituita da una linea poligonale di sei lati, che attua il conguaglio delle superficie.

Art. 2

Alle linee trasversali, il confine è determinato da due perpendicolari alla linea mediana del lago tracciate dai due punti che formano il confine sulla sponda a Hermance e a St-Gingolph.

Le due perpendicolari saranno contrassegnate nel punto in cui tagliano le due sponde mediante cippi collocati a Hermance, a Coppet, a St-Gingolph e a Vevey.

RU 1957 908; FF 1953 III 71 ediz. ted. e franc

¹ Il testo originale è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. franc. della presente Raccolta.

² Art. 1 cpv. 1 n. 3 del DF del 23 dic. 1953 (RU 1957 889).

Art. 3

Le disposizioni degli articoli 1 e 2 sono rappresentate nel piano allegato, che forma parte integrante della presente convenzione.³

Art. 4

Le spese risultanti dall'esecuzione della presente convenzione saranno ripartite in parti eguali tra i due Stati.

Art. 5

La presente convenzione sarà ratificata e gli strumenti di ratificazione saranno scambiati a Parigi.

In fede di che, i plenipotenziari hanno firmato la presente convenzione.

Fatto a Ginevra, in due esemplari, il 25 febbraio 1953.

de Raemy

Lobut

³ Questo piano, pubblicato nella RU (RU 1957 910), non è riprodotto nella presente Raccolta.